
JOYEUX
NOEL
ET
BONNE
ANNEE
HORIZONS
VOL 2 NO 5




"Horizons" a pour buts:

(1) de fournir au détenu une occasion de s'aider lui-même, en s'arrêtant à penser les problèmes de sa propre réhabilitation-

(2) de permettre à chacun, instruit ou non, d'exprimer son point de vue;

(3) de servir de médium entre le détenu et les activités diverses de son milieu actuel, sa famille les agences sociales de réhabilitation, les services fédéraux chargés d'éducation et de réhabilitation des détenus.

Cette revue périodique est entièrement publiée par les détenus du Centre Fédéral de Formation.

Décembre 1957 VOL. 2 No 5

Publié avec la permission du Commissaire des Pénitenciers, M. le Major-Général R.B. Gibson et de M. J.B. Martineau, Directeur du Centre Fédéral de Formation.

0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0

Comité de Rédaction

Gérant..........J.Boucher

Rédacteur français. G.Landrie

Rédacteur Anglais..S.Springer

Secrétaire........G. Abel

Responsables des sections

Sports.............G. Roy

Dessin ..........P. Bédard

Musique..........Y. Larose

Officier de liaison

Mlle M. Lavoie

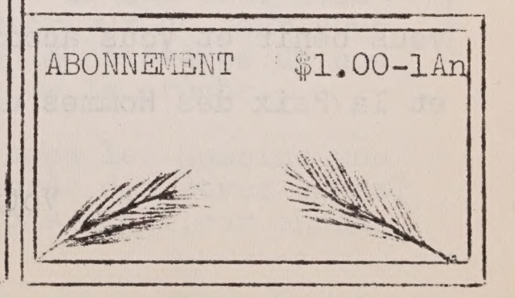
Cette revue périodique est entièrement publiée par les détenus du Centre Fédéral de Formation.

Toute correspondance doit être adressée comme suit:

Officier de liaison,
"Horizons",
Centre Fédéral de Formation,

St-Vincent-de-Paul,
Montréal,12, P.Q.

ABONNEMENT $1.00-1An

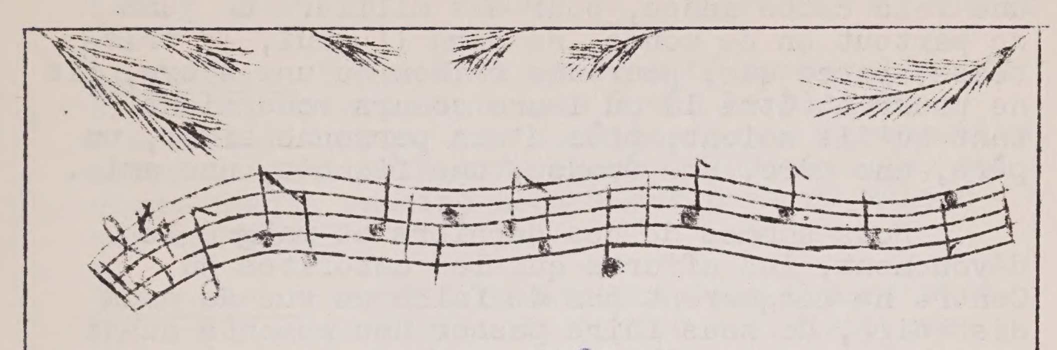


# VOEUX DU DIRECTEUR

Décembre tire à sa fin. Ce sera bientôt le "Temps des Fêtes" comme on dit chez-nous. On s'y prépare graduellement. Un peu partout on entend fredonner en sourdine " Sainte Nuit ", "Minuit Chrétien" et autres chants réservés à ce temps-ci de l'année.

Il est de coutume canadienne française qu'à l'occasion de ces Fêtes, les enfants demandent la bénédiction à leur père. En ma qualité de Directeur de cette institution, je me considère un peu le suppléant du père de chacun de vous et, à l'occasion de la Noël et du Jour de l'An, je vous offre mes meilleurs souhaits de Joyeux Noël et de Bonne et Heureuse Année. Puisse Dieu vous bénir et vous accorder la Santé, la Sérénité et la Paix des Hommes de Bonne Volonté.

Votre Directeur.



DETENUS

## PAIX SUR TERRE AUX HOMMES DE BONNE VOLONTE

Par G. Abel

A nouveau dans quelques jours se sera Noël, Noël pour tous: les pauvres, les riches, les gens heureux, les malheureux, les êtres libres et aussi pour nous qui vivons entre quatre murs.

Il est vraiment beau ce jour qui apporte à tous les hommes de bonne volonté de la paix, de la joie et du bonheur.

N'est-il pas le jour tant attendu où l'enfant va cueillir au pied de l'arbre de Noël les jolis présents offerts par le papa et la maman? N'est-il pas aussi, pour les heureux qui vivent en liberté, l'occasion de réunions en famille, de réjouissances, de gaieté? Oui, il est tout cela et par dessus tout, il est glorieux ce jour pour le chrétien car il commémore la naissance de notre sauveur: le petit Enfant de la crèche.

Il devrait être pour tous les humains une journée de bonheur passée auprès des êtres chers. Malheureusement il n'en est pas ainsi,car encore

une fois cette année, pour des milliers de gens de partout en ce monde, ce sera l'ennui, la tristesse, parce que, pour une raison ou une autre, ils ne pourront être là où leurs coeurs voudraient tant qu'ils soient, près d'une personne aimée, un père, une mère, une épouse, une fiancée, une amie.

Nous sommes de ces derniers et malgré le dévouement, les efforts que les autorités du Centre ne manqueront pas de faire en vue de nous distraire, de nous faire passer des moments aussi agréables que possible, il restera quand même une note de tristesse à ce Noël. Les murs garderont notre corps à l'intérieur, mais rien au monde n'empêchera notre pensée de franchir la distance qui nous sépare de nos familles.

Les joies que nous perdrons en ce jour nous semblent immenses mais par contre, pour le détenu de bonne volonté, il est une consolation non moins grande dont il pourra profiter car cette tristesse l'amènera à s'arrêter un long moment et à réfléchir à tout le passé. S'il le désire ces réflexions peuvent lui être salutaires à condition qu'elles soient orientées de façon à regretter bien sincèrement les fautes qu'il a pu commettre dans le passé et à prendre pour l'avenir de bonnes et de fermes résolutions qui l'aideront , une fois libéré, à demeurer toujours du bon côté des barreaux.

Nous devrons peut être en passer encore un, deux ou trois Noëls ici avant l'expiration de notre sentence, mais vraiment si nous le voulons, ce seront les derniers. Même si ces jours auront été pénibles, nous en garderons quand même un bon souvenir car ils nous auront aidés à prendre les résolutions qui nous feront rester dans le monde libre, et en plus nous aurons goûté, au plus profond de nos consciences purifiées par le regret sincère, cette paix de Noël promise à tous les hommes de bonne volonté.

CEUX QUI ONT PENSE A NOUS Par R. Robert

31 Octobre: Grâce à la générosité renouvelée du Westmount Rotary Club nous avons le plaisir d'accueillir, pour une deuxième année consécutive, notre cordial maitre de chant, M.Descoteaux, qui vient chaque semaine nous aider à faire valoir nos talents.

5 Novembre: Merci à la Société John Howard et à M. Graffty, président du Comité des Visiteurs, qui nous ont amené une troupe d'amateurs de Cowansville.

12 Novembre: Le Stage Arama nous revient avec son brillant chef d'orchestre, Jack Chamberland.

30 Novembre: Un orchestre des Cantons de L'Est nous rend visite, sous les auspices de la John Howard.

4 Décembre: Tom Blythe, toujours bienvenu , nous revient avec la merveilleuse troupe du "Blue Sky Revue." Nous avons su apprécier les talents qui défilaient devant nous, par nos applaudissements enthousiastes.

5 Décembre: Une délégation de jeunes ecclésiastiques du Séminaire de Montréal nous rendent visite. Ils semblent intéressés à nous voir au travail, à l'apprentissage de nos métiers.

13 Décembre: Le dévoué M. Eddie Supple revient parmi nous avec les membres du Irish A.C. et un programme des plus intéressants,

Un merci individuel à chacun de ces bienfaiteurs pour leur générosité de temps, d'argent, de friandises, et surtout de sympathique compréhension, à ce temps-ci de l'année particulièrement. Merci aux autorités qui ont ouvert les portes à ceux qui, du monde libre, pensent à nous.

# EDITORIAL

Noël est la fête de l'enfant dans la crèche. C'est fête pour notre père, notre mère aux cheveux de neige, notre fiancée pleine d'espérance. C'est aussi la fête de l'orphelin, de l'oublié et de l'individu privé de sa liberté.

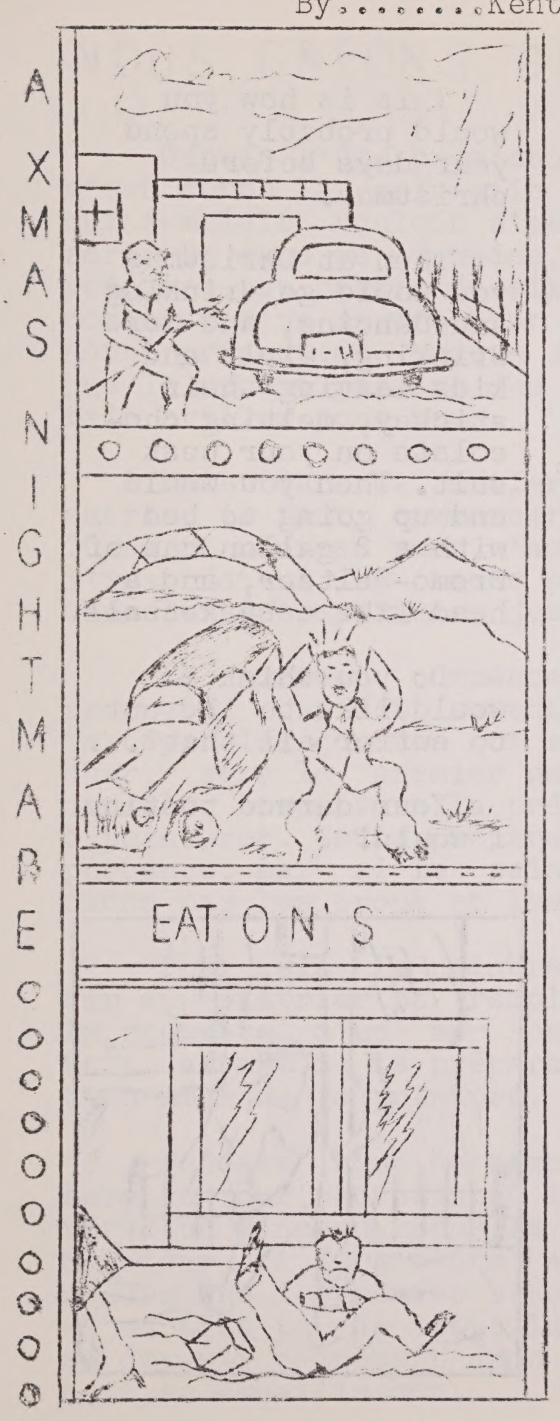
Dans la nuit étoilée les joyeux carillons tinteront à toute volée et, pour tous les humains, qu'ils soient riches ou pauvres, petits ou grands, ils diront à leur manière: si vous êtes tristes je vous consolerai; si vous pleurez je changerai vos larmes en joie. Et si vous êtes seuls, loin d'un être cher et aimé, je vous réunirai et vous déliverai de vos tourments.

En cette période des Fêtes plus que toute autre, chacun apporte son talent, sa bonne volonté pour nous rendre ce Noel le plus gai possible. Ceux qui viennent nous divertir par des spectacles, ceux qui nous gratifient de friandises, ceux qui viendront nous serrer la main vivent vraiment l'esprit de Noël car ils sèment un peu de joie autour d'eux. Pourquoi ne pas imiter leur beau geste? Ca coûte si peu!

En mon nom et au nom de tous les membres de l'équipe d'Horizons, je souhaite à tous nos lecteurs un Noël de paix et une Bonne et heureuse Année, avec le paradis à la fin de vos jours.

Georges Landrie.

By........Kent.




It's a cold winter day but the snow has stopped so you go out and wash your car. You have a date.

After an hour washing kneedeep in the snow, you're finished. You go and dress and leave an hour ahead of time.

After going 5 miles you skid into that ditch you wanted to remember not to forget about. So you get out, have a look, get in, close the door on your finger, and after you're finished swearing you try to get the car out, but it's hopeless.

Next you flog down a passing car for help. The driver gets out, looks, say he'll help, gets in his car!.. It won't stop skidding, so you push him. He sprays you with mud and gets away, straight into the ditch beside you.

Boy! you are having a wonderful time! and now you're late for your date. However, finally a tow truck gets you out, and you arrive at your girl's place.

She is very mad, asks what you have been doing all day, why you're dirty and why you didn't wash your car...She is the considerate type you see.

Off you both go, to shop, and you end up driving about 500 miles around one store, looking for a parking place. You park, and go into the store. You are dragged through every department in the store, up and down stairs, and when you come out six hours later, you look like a christmas tree covered with parcels.

Then it happens you slip on the only piece of ice around and wham! you're on your back, smothered in boxes. She is mad again but worried... about her parcels, I mean.

When you get to your car, everything is as you expected... You have a nice yellow parking ticket.

This is how you would probably spend your days before christmas.

Then at Christmas you would go drinking and dancing, and more drinking, girls and kids leaving their stickey, melting chocolate on your best suit. Then you would end up going to bed with a 2 gallon can of Bromo-Seltzer, and a head like a basketball.

Do you think I would like to be out to suffer all that?...

Your darned tooting I would!



# NOUS CREONS DE LA BEAUTE

Depuis l'âge préhistorique l'univers entier s'est donné la main afin d'embellir à mesure ce qui semblait vouloir s'assombrir et se détériorer. Et dans ce domaine, ici, au Centre, les peintres, au nombre de six actuellement, sous la conduite d'un instructeur des plus compétents, nous présentent chaque semaine un coin nouveau que le récent passage des rouleaux et pinceaux a fait briller pour nous.

Mais dans ce métier, comme dans tous les autres, il faut commencer au bas de l'échelle. Quand un nouveau venu s'amène chez les peintres, l'instructeur ne tarde pas à mettre en valeur chez lui des aptitudes jusque là inconnues.

Le nouveau commencera par apprendre la propreté, qui est essentielle dans ce métier. Nettoyer les gouttes qui se perdent sur le plancher, sera le premier pas du nouveau venu. La deuxième étape sera la préparation de la surface à peinturer. Cette préparation est de grande importance, car si la peinture embellit, elle ne cache pas les trous et les fissures du plâtre.

Pour cela le peintre devra donc se convertir en plâtrier et remplir ces défectuosités. La reussite d'un mur peint, en effet, dépendra tout autant de la préparation que de l'application même de la peinture.

Pendant tout ce temps le nouveau venu pensera au jour prochain où il pourra enfin se servir d'un pinceau. Sous la surveillance de l'instructeur il fera alors ses premiers pas et, à mesure que les heures s'écculeront, il acquerra, et en très peu de temps, la certitude qu'il pourra devenir compétent dans l'art de gagner sa vie tout en embellissant.

# PREMIER NOEL HORS-LES-MURS

Quelle différence avec Noël l'année dernière ! Nous étions alors enfermés, loin des nôtres, regardant partir, avec un "moton" dans la gorge, les chanceux qui avaient obtenu un " ticket " pour Noël. Et chaque jour qui nous rapprochait de Noël augmentait notre tristesse. Non, ce n'était pas un Noël normal qui se préparait. Noël en prison, même si des douceurs sont accordées, ça reste un Noël en prison.

Mais cette année, pour nous autres, fraichement libérés, c'est différent. Les murs ont fait place au grand air; les copains du dortoir sont remplacés par les frères, la famille; les officiers, on n'en a plus sur les talons, du moins pas le genre police qui nous poursuivait, en prison.

Et vive la liberté! Les bons repas de famille ( mmm ! ), les blondes, les cadeaux, les " p'tits coups " qu'on répète souvent, c'est à nous tout ça maintenant! Naturellement, il reste toujours le danger de faire les fous, dans ces occasions là. Ca ne serait pas payant pour notre "ticket", dans les circonstances. Pour quelques minutes de " good time " risquer de retourner finir notre temps en prison. Brr!.. Rien que d'y penser j'en ai le frisson...

Mais ce n'est peut - être pas un mal d'avoir cette frousse là, pour nous empêcher de faire les fous au temps des fêtes. Mais ça va forcer pareil...

Tiens, une idée. Pour nous empêcher d' avoir le temps de faire des bêtises, y aurait moyen, chacun de notre bord, de trouver quelqu'un de plus mal pris que nous au-

tres, un plus pauvre, un plus malchanceux, à qui on pourrait donner un coup de main, pour l'encourager. Dans nos familles, chez nos connaissances, y en a partout de ces gens là qui ont besoin de nous autres pour que leur Noël soit plus heureux. Et puis c'est en plein le bon temps de prouver à tout le monde qu'un gars de prison ça peut se replacer, quand ça veut.

Quand ça veut... C'est ça le gros point. Mais je trouverai bien le tour de leur prouver que je veux faire un homme de moi, cette année.

# NOS VOEUX

A nos familles, si près de nous malgré la distance, à nos amis, nos compagnons d'infortune, nos anciens copains maintenant libérés, aux autorités du Centre, aux agences sociales qui s'occupent de nous, au bureau des Pardons, aux nombreux bienfaiteurs qui rapprochent un peu de nous le monde libre, aux riches, aux pauvres, aux malheureux, les détenus du Centre Fédéral souhaitent un NOEL DE JOIE.

# NOEL AU CENTRE

Pour nos parents qui se demandent quelle sorte de Noël nous passerons en prison, j'énumère en gros notre programme:

Messes de minuit, aux chapelles catholique et protestante, par nos chapelains. Nous sommes le seul pénitencier canadien à avoir ce privilège. Les chorales de détenus servent un programme spécial de chant, aux offices. A la sortie des chapelles , notre Directeur et le Sous-Directeur donnent la main à chacun de nous.

Réveillon et veillée, une partie de la nuit, dans la salle commune de chaque dortoir, avec tous les gars présents. D'habitude il y a une bûche de Noël, et d'autres mets et friandises préparés avec soin par la cuisine, ces derniers temps, une table succulente et abondante. Nous chantons, tous ensemble, pour nous égayer. Il y a partout des décorations pour lesquelles les différents dortoirs ont rivalisé d'ingéniosité et de fierté.

Chacun de nous avons une "boîte de Noël", payée par nous si nous avions de l'argent, donnée à ceux qui n'en avaient pas.

Dans la période des fêtes nous avons plusieurs spectacles de variétés présentés par des amis du monde libre, et des films plus souvent que d'habitude.

Dans la cour nous avons une crèche fabriquée ici l'an dernier et un gros arbre de Noël.

C'est court mais j'ai essayé de vous donner une petite idée de notre Noël à nous, au Centre.

G. Cataford

# TAKE ME BACK TO OLD BLACK'S HARBOUR

by Inmate Don Cooke

I like the tiny village,
I like the people there,
To see the cattle grazing,
To smell the salt tanged air,
Working on a fish-boat
Just before the breakfast morn.
Take me back to old Black 's Harbour
The place where I was born.

We sit around the fish boats
When the stars are shining bright
Singing songs and spinning yarns
Way on into the night.
Roll up in your blankets
And sleep till the break of morn.
Take me back to old Black's Harbour,
The place where I was born.

Roll on homeward fishboats ,
The day is getting late;
We all are tired and hungry
Since mornin' at the bait.
I smell bacon frying ,
The fishin' sure is grand.
Take me back to old Black's Harbour,
Good enough for any man.






Je rêve d'un Noël tout blanc,
Comme celui des jours d'antan
Alors que, tout enfant,
J'écoutais maman
Qui me disait tendrement :
Mon petit, quand tu seras grand,
Que mes cheveux seront d'argent,
Je prierai Dieu pour toi souvent
Pour que tes Noëls soient toujours
blancs.

. . . .

Les feuilles sont mortes et le froid s'amène
Car bientôt l'hiver viendra.
Les oiseaux nous ont quittés;
Le sol est déjà gelé;
Mais décembre reverra la joie
La gaieté encore une fois.

# SILENT NIGHT

Silent night, holy night,
All is calm; all is bright.
Round yon Virgin-Mother and Child,
Holy Infant so tender and mild,
Sleep in in heavenly peace (bis).

Silent night, holy night,
Only for shepherds' sight
Came blest visions of angel throngs
With their loud halleluiah songs,
Saying: Christ is come! (bis).

Silent night, holy night,
Child o' heaven, o how bright!
Thou didst smile on us when Thou wast born;
Blest indeed, was that happy morn,
Full of heavenly joy (bis).



# LE STALINON?.. LE SPUTNIK..

Une tragédie de la pharmacie....ou
Une tragédie des hommes et des peuples...ou
Le mystère de Noël!.........

Georges Feuillet, un pharmacien français avait inventé un remède qui, au lieu de donner la vie, a porté la mort à plus de cent personnes... et c'est le procès de l'heure en France.

Une petite boule se promène dans l'espace, autour du globe, à une vitesse vertigineuse, lancée par les Russes.... c'est l'évenement du siècle.

Une petite ETOILE apparut à Bethléen au-dessus de ce petit bourg, il y a 20 siècles. Ce fut et c'est resté l'évenement de l'Univers.... et tous les ans c'est NOEL, c'est la crèche et un enfant dedans, une vierge qui est mère, et des Anges dans la campagne qui chantent:
Gloria, Gloria, Gloire à Dieu... Paix sur la terre! et des bergers qui descendent de la montagne: ils ont vu ce " sputnik " éclatant... ils apportent leurs hommages et d'admiration et d'adorations... à ce nouveau-né qui doit avoir eu quelque chose de spécial, de pas comme les autres...on en parle encore en 1957!

. . .

Pourtant les êtres, même à distance, se ressemblent.

Tant de gens qui suivent ce procès, aux aguets....

Et le monde entier, l'oreille ouverte à cette merveille qui porte dans son mécanisme, une petite chienne....

Et l'univers qui fut foudroyé par cet évenement annoncé par les prophètes et les patriarches... la naissance d'un Enfant-Dieu!

# L'ETOILE

par Lucien Clermont, aumônier

Et les sentiments donc:

Pauvre Feuillet dont tant de victimes et tant de parents crient vengeance: "A la guillotine, le tueur! "

Tant de pays,depuis,dans la crainte de bombardements à distance par des porteurs de bombes atomiques, qui frissonnent de peur...

Tant de peuples, de gens de toutes conditions, par toute la terre, qui se prosterneront ce soir-là pour prier, regretter, espérer!....

La paix sur la terre et dans les coeurs des bonnes volontés, c'est cela que tu apportes, PETIT ENFANT....

"Tu n'as pas empoisonné les gens, les malades: la pilule que tu " offres sous la forme d'Hostie,ne fait pas mourir, mais donne"la VIE!"

" Tu n'as pas sacrifié une petite chienne, un animal, un semblable."

" Tu t'es sacrifié toi-même sur la Croix pour payer pour les autres."

" Tu n'as pas disparu dans le temps....

" Tu es plus que jamais....aujourd'hui....

" Et nous te reverrons dans la crèche, avec ton ETOILE qui restera jusqu'à la fin des temps: même quand le Stalinon se sera effacé dans l'oubli.....

" Même après que le Sputnik sera retourné à l'histoire ancienne.... tu seras pour la joie, le bonheur des hommes de bonnes volontés!"

Gloire à toi, Enfant peu ordinaire.....que l'on dise ce que l'on voudra,... je te tends la main!.......... Amen.

by Jim O'Neill




Flashing lights splattered the sky, like diamonds on black velvet. Deafening explosions echoed through the night, and whistling shells played out the tune of death. Agonising shrieks chilled the blood of all the men lying in the cold white snow, which was rapidly becoming stained bright red, by the blood of dying men.

" Will I be the next one? " everyman asks himself , "or will I live to see more days and nights of this living, burning hell?"

Then suddenly, as if some hand snuffed out a burning flame, all is quiet, except for the moaning of badly wounded men. At last the fight is over for a few brief hours, and day begins to dawn, on the dregs of bloody battle.

Slowly men rise,and crawl through the snow, while a biting cold wind whips through their ragged clothes, and numb aching bones call out for a little warmth. They huddle together, with only a fleeting glance passing between them, but one well understood, to await the continuation of this seemingly endless fight; as any attempts to progrcsticate the finish would be futile. . . . .



As frozen winds show out, each one thinks of his Home and loved ones. Perhaps he sees his wife pictured against the sparkling snow, her glowing, lovely face, with those gently moulded lines he loved to touch, and her warm red lips for him alone, to kiss. Or do they see the chubby faces of their children, and hear their laughter ring out over the misery and turmoil of this war.

These faces we can see, old and young, each have their own individual thoughts, and as we gaze around these weary, haggard men, we may find a blood smeared, smoke blackened face which radiates youth in its late teens.

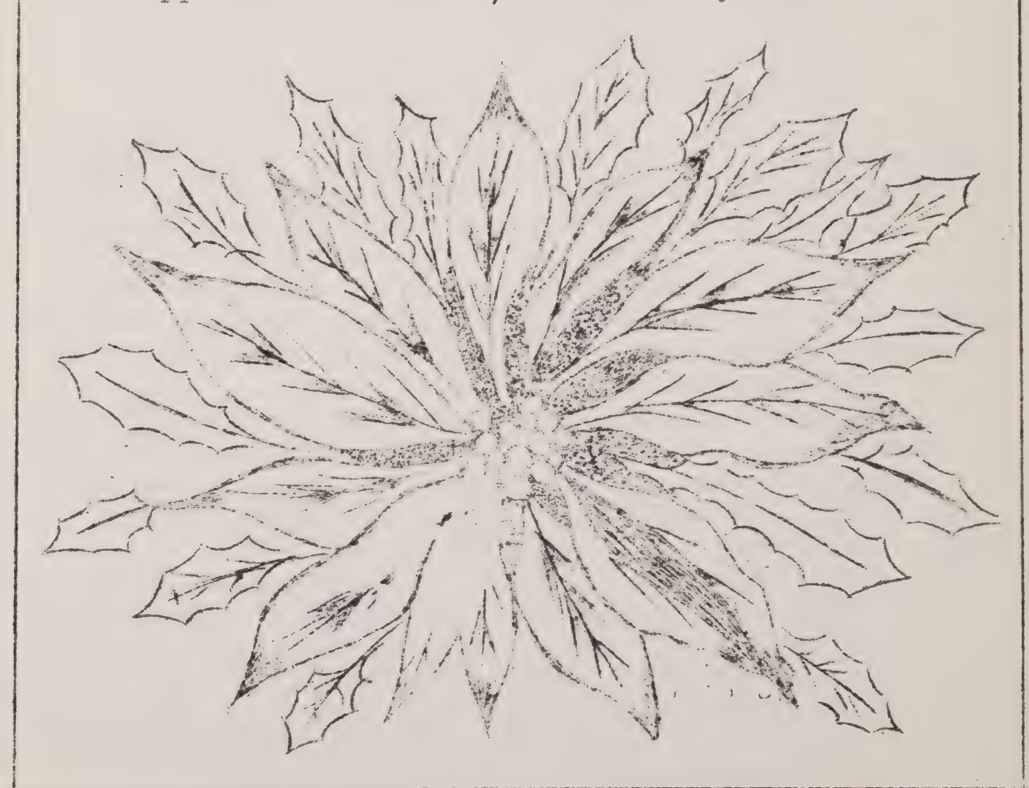
How unjust the laws of life can be, for as we study this young face we need no perspicacious mind to penetrate, and diagnose the thought reflected in his eyes. This cold shivering boy remember his mother's gentle face, and her kind, laughing eyes. He can see her silver, shimmering hair marking the years of love she gave to him; her loving son. He closes his eyes but slowly hidden tears force their way through and trickle down his face, leaving a glistening trail on each young cheek, as he longs to feel the comfort of his mother's arms and pillow his exhausted head on her warm breast.

The day is almost over, and the cloak of darkness begins to spread over the battlefield. Suddenly, over this quiet gloomy field, a broken, husky voice, feebly sings that well known hymn: " Abide with me, fast fall the Eventide."

More tears now fill the eyes of other men, and silently one by one they kneel in freezing snow, and in their own religious way, pray in reverence to God. They ask, each one, for his love and protection at this special time; Christmas Eve. Comforted by their prayers, they think of all the happy, joyful Christmas Eves they will enjoy in future years, with these they love.

As Christmas is fast approaching, we are all beginning to experience that feeling of loneliness, for no matter what comfort we have in comparison to the soldiers in the battlefield, we are, like them, separated from those we love.

However, when we feel those dull clouds of depression enveloping us, we must attempt to survive in a content and happy frame of mind. Perhaps the above narrative may be one of the elements required to achieve this, for if we compare situation and condition, we might enjoy Christmas more, and have a stronger determination to ensure our happiness at Christmas time, and the happiness of others, in future years.



## REPONSE A "LETTRES OUVERTES"

On vous a promis une réponse à votre demande du dernier numéro d'Horizons concernant la présentation plus fréquente de films en français, au Centre.

Le dernier numéro vous a déjà expliqué, par la voix de votre camarade Landrie, que la grande majorité des films présentés ici nous parviennent grâce à la générosité de groupements de l'extérieur. Ces associations retiennent pour vous, par contrat, une série de films choisis dans la catégorie convenant à leur budget. L'entrée de ces films et leur projection au Centre, toutefois, relève de la censure locale.

Ceci dit, vous comprendrez que la plupart des films du Centre sont un pur cadeau, que nous acceptons avec plaisir et gratitude. Quant à la plupart des autres, qui proviennent d'autres sources, ils nous sont prêtés tout simplement, avant ou après avoir servi ailleurs. Dans les deux cas il n'est donc pas possible pour les autorités du Centre de faire un choix personnel.

Quant aux rares films dont le choix relève exclusivement de l'institution, peut-être sera-t-il possible, là, de tenir compte de votre suggestion. Il faut avouer, toutefois, que le choix de films en français est énormément limité, à cause des prix de location qui dépassent, dans la plupart des cas, nos possibilités financières.

Mais difficulté ne veut pas dire impossibilité. Votre demande a été transmise aux autorités et mise à l'étude, espérant qu'il y aura bientôt moyen de vous présenter plus souvent des films préparés dans la langue de la mojorité.

M. Lavoie,
Officier de liaison.

N.B. Deux films en français sont à l'affiche pour le temps des fêtes.

# LA JOIE DE NOEL EST EN NOUS

La joie de Noel n'est pas un mirage. Elle existe, merveilleuse et pure et est donnée à ceux qui font un effort pour s'en rendre un peu dignes.

Aux jours de notre enfance, nous étions tout près de cette joie et nous l'avons goûtée dans toute sa plénitude. Mais nos bêtises de jeunesse sont venues salir notre âme et par le fait même, éloigner de nous la joie.

Nous avons piétiné le soleil; nous avons craché dans le bleu du ciel, et nous avons perdu le sens de la joie.

Mais Dieu a voulu que nous retrouvions, un peu de notre dignité. C'est pour cela qu'il a inventé son grand mystère de la Rédemption, dont le petit enfant de la crèche est le commencement. Depuis ce temps là nous pouvons puiser dans les trésors d'amour et de pardon pour opérer en nous le grand lavage nécessaire. Nous nous sentons alors plus propres et nous redevenons plus heureux.

En effet nous avons reconquis notre droit à la joie de Noel. Et rien ne nous en empêchera, même pas ces murs, de vivre cette année le bonheur de la nuit étoilée. Nous garderons dans nos coeurs, au plus chaud de nos âmes, la présence même de Celui sans qui Noël n'existerait pas.

Et l'année 58 sera notre plus belle année. Nous connaîtrons des coups durs mais nous ne lâcherons pas. Nous tiendrons envers et contre tout. Pour nous en premier, comme l'exige la vraie charité, pour ceux qui nous aiment aussi et qui ne doivent plus passer d'autres Noëls et d'autres jours de l'An dans la solitude et dans la honte.

A tous les détenus et particulièrement à ceux de mes compagnons qui se sentent les plus délaissés, ceux qui n'ont pas de famille, ou qui souffrent à cause de problèmes particuliers, je souhaite un Noël de vraie joie et une année 1958 merveilleuse.

A tous vraie Joie, Amour, Bonheur!

J.C.Lacouline.

---

## A P P R E C I A T I O N

L'équipe d' horizons remercie tous les collaborateurs de ce numéro, ceux qui ont signé les articles et les autres qui ont aidé: Bédard pour les baudruches, J.Landry pour la copie, Catafard et Ladouceur pour l'assemblage.

Merci à Miller pour son travail dans l'équipe, de même qu'à Springer et Hamel dont les potins, dans la feuille de la semaine, ont apporté de l'humour et de la vie.

Nos voeux de prompt rétablissement au docteur Simard qui, actuellement, est privé lui aussi de la liberté. Souhaitons-lui un "ticket" au plus tôt.

# RETOUR A

Lors de notre dernier numéro nous vous avons parlé de l'attitude des parents à l'égard de l'ex-détenu à son arrivée au foyer. Nous vous avions alors promis de traiter aujourd'hui de l'attitude de l'ex-détenu à l'égard de sa famille. Nous venons remplir notre promesse.

Comme l'ex-détenu est un homme très heureux d'être à nouveau parmi les siens, de voir que toute la famille l'aide moralement et parfois matériellement, il devra en retour prouver à ses parents qu'il est digne de leur confiance et agir de manière à ce que ses parents n' aient plus à souffrir ni à rougir de lui.

L'ex-détenu a beaucoup de choses à faire pour prouver aux siens qu'il mérite réellement de vivre à nouveau avec eux. Une des premières sera de se trouver une position stable et d'y faire tout en son possible pour devenir un bon citoyen.

A l'ouvrage il devra donner son plein rendement, même si au début le salaire n'est pas ce qu'il y a de mieux. Il devra prouver à son patron qu'il est un homme consciencieux, un travailleur honnête. Il devra se faire un bon nom par sa franchise, par sa bonne entente avec ses compagnons de travail, sa rapidité et son application à bien exécuter les ordres de ses supérieurs, se rendre indispensable, en quelque sorte. Il n'y a aucun doute que lorsque le temps des promotions et des augmentations de salaire arrivera, le nouveau sera considéré par son patron. Si l'ex-détenu réussit à être un homme stable en égard de son travail, il aura un grand pas de fait pour devenir quelqu'un de bien dans la société.

# LA MAISON

(Suite et fin) par Jac. Lan.

Dans les moments les plus difficiles, l'ex-détenu devra prendre son courage à deux mains et faire face aux difficultés de la vie. Il lui faudra absolument marcher sur sa fausse fierté pour accepter de demander parfois l'avis de gens d'expérience, comme ses parents, qui ne demandent pas mieux que de le comprendre et de l'aider à faire un homme de lui. Il devra surtout essayer sérieusement de mettre en pratique les conseils que ses parents lui donneront, même si ces conseils ne rencontrent pas toutes ses propres idées et le blessent un peu dans son orgueil.

Une des choses importantes que ses parents auront droit d'attendre, c'est de voir leur gars fréquenter de bons et vrais amis, et de connaître les endroits qu'il fréquentera. Il devra voir à se faire accepter dans un groupe d'amis avec de bons principes, des amis qui savent s'amuser sainement et qui l'encourageront à bien faire en lui donnant le bon exemple.

De temps à autre, d'accord avec ses parents, il recevra ses amis à la maison et il verra à ne pas abuser de l'hospitalité des siens par des soirées trop bruyantes. Il verra aussi à ce que ces soirées se terminent à une heure raisonnable. De plus il verra à ne recevoir qu'un nombre limité d'amis à la fois.

Le soir il entrera à la maison à une heure raisonnable et il pourra, de temps en temps, veiller chez lui avec sa famille et discuter de ses progrès, de ses troubles et de son avenir.

L'ex-détenu aura avantage à économiser une certaine partie de son salaire afin d'être en mesure, plus tard, de fonder un foyer sur des bases solides et d'être prêt à faire face aux mauvais jours qui pourront se présenter. Il lui sera alors possible d'aider ses parents, si le besoin s'en fait sentir.

Et pour résumer, disons, en un mot, ce que les parents attendent de l' ex-détenu: Qu' il devienne dans la vie quelqu'un de bien, un membre honorable de la société, duquel ils n'auront pas à rougir et dont ils auront raison d' être fiers.

# IN MEMORIAM

C'est avec vif regret que nous avons appris le décès, en novembre, de M. Outerbridge, ce grand ami des détenus du Centre qui, l'an dernier, venait nous voir à toutes les deux semaines et nous amenait des spectacles de première qualité.

M. Outerbridge a su conquérir la sympathie de tous. Nous sommes très touchés de sa perte et nous prions pour que Dieu fasse belle sa récompence pour tout le bien fait sur la terre.

Un de nos camarades, Kent, a fait parvenir de notre part une lettre de sympathie à Mme Outerbridge. Encore une fois, à la digne épouse de ce grand bienfaiteur, nos plus sincères condoléances et tous nos hommages.

Les détenus,
par R. Robert.

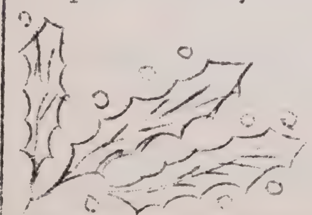
# LETTRE A CHEZ NOUS 

Bien chers parents,

Voici Noël , cette grande fête où, habituellement, toute la famille est réunie pour une journée remplie de gaieté, de joie. Cette année, un fils manquera dans chacune de vos familles, et ce fils c'est nous, qui devrons, malgré notre désir ardent d'être parmi vous, demeurer au loin.

Notre Noël ne sera pas des plus gais, des plus joyeux, mais soyez sans inquiétude car, malgré tout, avec les nombreuses distractions que les autorités du Centre ne manqueront pas de nous fournir, il passera rapidement et sans trop de tristesse. Grâce au dévouement de notre aumônier nous aurons le privilège que bien d'autres prisonniers n'auront pas, d'assister à la messe de minuit à notre chapelle. Cette messe nous l'Offrirons pour vous, chèrs parents, pour nos frères, nos soeurs, en demandant à l'Enfant de la crèche de veiller sur vous, de vous adoucir aussi le vide de notre absence. Nous penserons à l'avenir aussi, pour que Dieu nous aide à vous rendre heureux, une fois retournés chez-nous.

Enterminant, puisque dans quelques jours viendra le jour de l'An, nous profitons de l'occasion pour vous demander, selon la coutume, votre bénédiction et nous vous souhaitons pour l'année qui vient, de la paix, de la santé, du bonheur.



Un de vos fils,
de la part de tous les autres.

G. A.



# SPORT SCOPE

La saison de Basketball a pris fin samedi le 14 Décembre dernier alors que les Aces de Gaucher et les Trotters de Bélanger ont fait match nul au pointage de 51 à 51. Gaucher a toutefois gagné la série qui était de deux parties, aux total des points, étant donné qu'il avait gagné la première au compte de 59 à 37. Bien qu'ayant perdu deux de ses meilleurs joueurs,Hamel et Bélanger, Gaucher a réussi à obtenir un autre très bon joueur en la personne d'André Pelletier et un autre qui est, en l'occurrence, Pierre Bédard. Dans le clan des vaincus, je dois mentionner le magnifique travail du gérant, Guy Bélanger, de "Punchy" Dagenais, de Maurice Lemonier et de Smokie "Sputnik" Lamarche. Pour les vainqueurs, les meilleurs furent Gaucher, Pelletier, Hamel et Bélanger. Pierre Bédard n'a peut-être pas "scoré", mais il a brillé par son jeu de passe. Félicitations aux vainqueurs!

## LE SAVIEZ - VOUS?

1-Saviez-vous que Lew Burdette est le seul lanceur à avoir blanchi les Yankees deux fois dans une série mondiale.

2-A la suite de l'échec des Alouettes contre Edmonton en 1954, Chuck Hunsinger a été nommé la poire de l'année.

3-Nous avons parmi nous un fameux lutteur d'en dehors du nom de Don Carlo.

# QUIZ ? SPORTIF

Je vous poserai maintenant quelques questions, concernant les sports en général. Toutes les réponses à ces questions, paraîtront dans le prochain numéro.

1- Chaque club de la ligue Nationale de Hockey a eu une ligne d'attaque qui brillait plus que les autres. Le Canadien a eu la "Punch Line" ; Boston, lui, a eu la "Kraut Line". Pouvez-vous me dire quels joueurs elles comprenaient?

2- En quelle année Chicago a-t-il remporté la coupe Stanley pour la dernière fois?

3- Quel gardien de buts de la ligue Nationale a été surnommé Monsieur Zéro?

4- Quel gardien dans cette même ligue a joué le plus de minutes sans qu'il ne soit compté un seul but contre lui?

5-A)Quel lanceur de la ligue Américaine de Baseball détient le record pour les retraits au bâton dans une seule joute?

B)En quelle année et contre qui ce lanceur a-t-il établi ce record?

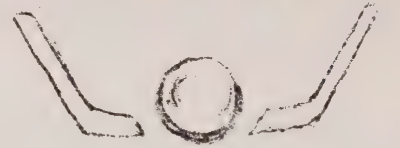
C)A quel âge a-t-il signé un contrat professionnel pour la première fois?

6- Quel vétéran a été nommé cette année le meilleur lanceur de la ligue Nationale de Baseball?

7- Quel lanceur avait le meilleur record pour cette année dans la même ligue?

8- Quel fut le meilleur compteur de tous les temps, du circuit de Football "Big Four"?

# PARLONS HOCKEY



L'hiver se faisant sentir de plus belle, on a déjà arrosé la patinoire afin que la saison de hockey puisse débuter le plus vite possible.

Aucun gérant n'a, à l'heure actuelle, été nommé officiellement, et bien que j'aie tenté de savoir qui le serait, les Instructeurs de P.T. n'ont pas voulu dévoiler le secret.

A la suite de la visite de M. Eddie Supple lors du dernier show, j'ai appris qu'aussitôt que notre All-Star de Hockey serait formé, il avait trois clubs en main susceptible de nous disputer une chaude lutte. Mentionnons, pour prouver mes dires, les Indiens de Côte St Paul et les Rams de Ville-Émard. Quant à l'autre j'en ignore encore le nom.

Parmi ceux qui ont pris part aux joutes d'étoiles de l'an passé il n'en reste que six ou sept. C'est donc dire que le club aura besoin de bonnes recrues.

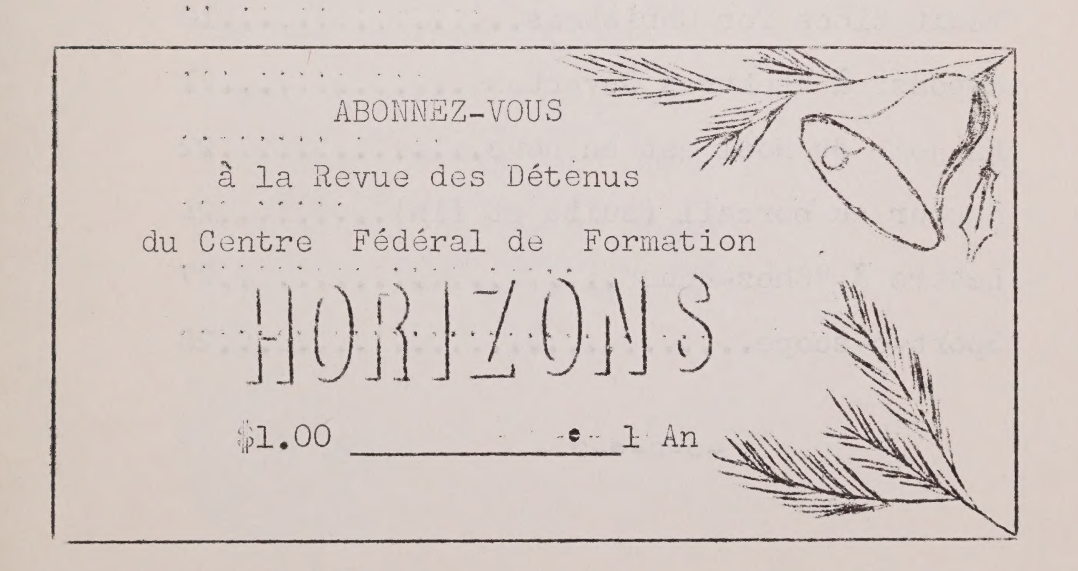
A l'heure ou j'écris ces lignes, les "Tryouts" ne sont pas encore passés, mais ça se fera sous peu.

Si la température continue comme ça je vous dis que ce ne sera pas long avant que la saison commence!

Dans une exhibition de " Indoor Hockey ", qui s'est jouée sur la glace, une seule aile du dortoir "C" a été battue par deux ailes du "D" réunies. Je suppose qu'une à la fois, ils ne se sentaient pas assez capables.

Il y aura également sur la petite patinoire des ligues inter-dortoirs de Ballon-Balai et de " Indoor Hockey "

Parmi les anciens de l'an dernier, qui ont volé la vedette, on a reçoit des noms tels que Gaucher, Paquette, Bélanger, Bédard, Gingras, Lemonier, Jos Tremblay et "Ti-Pit" Frèreault, qui sont résolus à ne pas s'en laisser imposer par les "newcomers"! Le seul gardien de buts régulier de l'an dernier qui est encore avec nous est Pierre Bédard, et il entend, lui aussi, ne pas se laisser damer le pion par personne. Mais qui sait? Nous aurons peut-être des surprises.



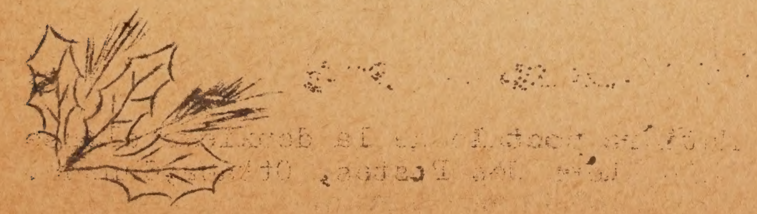
-O-O-●-O -



O LITTLE TOWN OF BETHLEHEM

O little town of Bethlehem,
How still we see thee lie!
Above the deep and dreamless sleep
The silent stars go by;
Yet in thy dark streets shineth
The Everlasting Light;
The hopes and fears of all the years
Are met in thee tonight.

O holy Child of Bethlehem!
Descend to us, we pray;
Cast out our sin, and enter in,
Be born in us today.
We hear the Christmas angels
The great glad tidings tell;
O come to us, abide with us,
Our Lord, Immanuel.



"Horizons"
Journal des détenus,
Centre Fédéral de Formation,
St-Vincent-de-Paul,
Montréal 12, P.Q.

Matière postale de la deuxième classe
Ministère des Postes, Ottawa, Canada.